

Voith Paper GmbH & Co. KG, Postfach 2020, 89510 Heidenheim, Deutschland

Voith Paper GmbH & Co. KG  
St. Pöltener Straße 43  
89522 Heidenheim, Deutschland  
Tel. +49 7321 37-0  
Fax +49 7321 37-7000  
www.voith.de

To the supplier of the  
Voith Paper group

Ihr Zeichen  
Ihre Nachricht  
Unser Zeichen **KlossW**  
Telefon Durchwahl **9178**  
Telefax Durchwahl  
Datum **2013-04-03**  
E-Mail [Waldemar.Kloss@Voith.com](mailto:Waldemar.Kloss@Voith.com)

## **Ausfüllanleitung für EXCEL Datei „Voith Paper Lieferanteninterface / Lieferavis“**

Sehr geehrte Damen und Herren,

in dieser Unterlage finden Sie eine Hilfestellung für das Ausfüllen der Excel Datei „Voith Paper Lieferanteninterface / Lieferavis“. Dieses Interface dient dazu Ihre Lieferavis zu Bestellungen aus dem Konzernbereich Voith Paper systemisch zu erfassen. Vollständige Informationen in der Excel Datei, helfen Rückfragen bei Ihnen zu vermeiden und sichern eine schnellstmögliche Bearbeitung in unserem Hause.

Im Falle von Direktlieferungen weisen wir Sie bereits in der Bestellung (Versandadresse wird nachgereicht) darauf hin, die Versandbereitschaftsmeldungen zwingend als EXCEL-Datei zu übermitteln.

Die Excel Datei „Voith Paper Lieferanteninterface / Lieferavis“ steht Ihnen als Vorlage auf unserer Homepage, im Bereich Lieferantenportal, in mehreren Sprachen zum Download zur Verfügung. Der folgende Link leitet Sie direkt zum Downloadbereich.

<http://voith.com/de/konzern/einkauf/downloads/voith-paper-11715.html>

Die vollständig ausgefüllte Datei, muss an die in der Bestellung angegebene E-Mail-Adresse zugesendet werden. Damit wird eine korrekte Zuordnung innerhalb Voith Paper sichergestellt. Wir empfehlen Ihnen vor jedem neuen Lieferavis, die aktuellste Version der Excel Datei von unserer Homepage herunterzuladen.

Bei Fragen zum Vorgehen, beim Ausfüllen der Datei, wenden Sie sich bitte an Ihnen bekannte Ansprechpartner aus dem Bereich der Beschaffung bzw. aus dem Bereich Lieferlogistik des Konzernbereichs Voith Paper oder an die oben genannte Ansprechperson.

Mit freundlichen Grüßen

Waldemar Kloss

### **Geschäftsführung**

Andreas Endters  
Hans Peter Holl  
Dr. Antti Kaunonen  
Dr. Uwe Knotzer

### **Handelsregister**

Reg.-Gericht Ulm,  
HRA 661100  
USt-Id Nr. DE 812 723 980  
Steuer Nr. 64004/09067

Sitz der Gesellschaft:  
Heidenheim

### **Persönlich haftende Gesellschafterin**

Voith Paper Verwaltungs GmbH  
Reg. Gericht Ulm, HRB 661383

Vorsitzender des Aufsichtsrats der  
persönlich haftenden Gesellschafterin  
Dr. Hans-Peter Sollinger

### **Bankverbindung**

Commerzbank AG, Heidenheim  
BLZ 632 400 16  
Kto. 2 071 066  
IBAN  
DE95 6324 0016 0207 1066 00  
Swift Code COBADEFF632

## **Ausfüllanleitung für EXCEL Datei „Voith Paper Lieferanteninterface / Lieferavis“**

Voith Paper GmbH & Co. KG  
St. Pöltener Straße 43  
89522 Heidenheim, Deutschland

Seite 2 von 9

### **Inhaltsverzeichnis**

- 1. Allgemein**
- 2. Erläuterungen zu den Eingabefeldern**
- 3. Datenübernahme aus der Bestellung**
- 4. Verpackungsarten**

## Ausfüllanleitung für EXCEL Datei „Voith Paper Lieferanteninterface / Lieferavis“

### 1. Allgemein

Voith Paper GmbH & Co. KG  
St. Pöltener Straße 43  
89522 Heidenheim, Deutschland

- Voraussetzung ist grundsätzlich das Vorliegen einer Bestellung für den Konzernbereich Voith Paper. Über die Voith Bestellnummer und Position erfolgen Datenzuordnungen.
- Englisch ist als Ausfüllsprache zu bevorzugen.
- Für jede Bestellung und Lieferung darf nur eine Datei erstellt werden.
- Eine Datei darf nur aus dem vorhandenen Blatt (Inhalt) bestehen.
- Jede Bestellposition erfassen Sie bitte als separate Zeile. Eine Zusatzposition zu einer Bestellposition ist ebenfalls als eine separate Zeile zu erfassen.
- Die Spalten Lieferanten-Materialreferenz, Lieferanten Colli Nr. und Lieferanten-Auftragsnummer sind zu Ihrer Verfügung gedacht und sollen die Zuordnung für Sie vereinfachen.
- Nehmen Sie bitte keine Änderungen an dem Format der Datei vor, dieses Format wird in unserem Haus systemisch wieder verarbeitet.
- Bitte verwenden Sie ausschließlich die im Downloadbereich auf unserer Homepage zur Verfügung stehende aktuelle Vorlage.
- Die Packstückzuordnung muss in jeder Zeile angegeben werden.
- Die Verpackungsdaten sind in für jede Position anzugeben, diese dürfen bei ein und demselben Packstück nicht voneinander abweichen.

# Ausfüllanleitung für EXCEL Datei „Voith Paper Lieferanteninterface / Lieferavis“

## 2. Erläuterungen zu den Eingabefeldern

Voith Paper GmbH & Co. KG  
St. Pöltener Straße 43  
89522 Heidenheim, Deutschland

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q
1	<b>Voith Paper Lieferanten Interface / Lieferavis</b>																
2	Menge	Voith Material-nummer	Mengen-einheit	Material-bezeichnung	Material-Abmessungen	Voith Bestell-nummer	Voith Bestell-position	Lieferanten Material-Referenz	Packstück Nr.	Art der Verpackung	Bruttogewicht kg	Nettogewicht kg	Länge cm	Breite cm	Höhe cm	Lieferante n Collinr.	Lieferanten Auftragsnr.
3	1	H86.065333	ST	Messeinrichtung	120 x 30 mm	4500883589	10		1	Karton	40,00	35,00	40,00	30,00	20,00		
4																	

Seite 4 von 9

Spaltenfeld (Spalte)	Feldart	Feldtyp	Feldlänge	Datenherkunft
Menge (A)	Mußfeld	numerisch	8	Angaben zu der Menge des zu liefernden Materials. Achtung: keine Nachkommastellen (siehe auch Abschnitt 3).
Voith Material-Nr. (B)	Mußfeld	CHAR	10	Diese Angaben sind aus der Bestellposition zu entnehmen. Wird eine Zusatzposition zu einer Bestellposition geliefert, so ist die Materialnummer DVS.000010 zu verwenden. Ist eine Stückliste mit einer Voith-Materialnummer unterhalb der Bestellposition aufgelistet, so ist für eine Zusatzposition diese Materialnummer anzugeben (siehe auch Abschnitt 3).
Mengeneinheit (C)	Mußfeld	CHAR	2	Die Mengeneinheit für die jeweilige Position muss in einer Drop-Down Liste ausgewählt werden. Die Mengeneinheiten ST-Stück, MM-Millimeter und KG-Kilogramm stehen in der Auswahl zur Verfügung. Bei abweichenden Mengeneinheiten ist die Mengenumrechnung anzuwenden (siehe auch Abschnitt 3).
Materialkurzbezeichnung (D)	Mußfeld	CHAR	40	Bei Verwendung der Materialnummer aus der Bestellposition ist die Materialbezeichnung aus der Bestellposition zu entnehmen. Bei der Verwendung von der Material DVS.000010 für eine Zusatzposition, muss die genaue Materialbezeichnung in der vorgegebenen Sprache eingegeben werden (siehe auch Abschnitt 3).
Material-Abmessungen (E)	Kannfeld	CHAR	32	In diesem Feld müssen die Abmessungen bei der Verwendung einer DVS.000010 Materialnummer für Zusatzpositionen angegeben werden. Wird die Materialnummer aus der Bestellposition verwendet, dann bleibt dieses Feld leer.
Voith Bestellnummer (F)	Mußfeld	numerisch	7	Die Bestellnummer wird als Referenz für die Zuordnung angegeben und zusätzlich in unserem System weiterverarbeitet (siehe auch Abschnitt 3).
Voith Bestellposition: (G)	Mußfeld	numerisch	5	Die Bestellposition wird als Referenz für die Zuordnung angegeben und zusätzlich in unserem System weiterverarbeitet (siehe auch Abschnitt 3).

## Ausfüllanleitung für EXCEL Datei „Voith Paper Lieferanteninterface / Lieferavis“

Voith Paper GmbH & Co. KG  
St. Pöltener Straße 43  
89522 Heidenheim, Deutschland

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q
1	<b>Voith Paper Lieferanten Interface / Lieferavis</b>																
2	Menge	Voith Materialnummer	Mengeneinheit	Materialbezeichnung	Material-Abmessungen	Voith Bestellnummer	Voith Bestellposition	Lieferanten Material-Referenz	Packstück Nr.	Art der Verpackung	Bruttogewicht kg	Nettogewicht kg	Länge cm	Breite cm	Höhe cm	Lieferanten Collinr.	Lieferanten Auftragsnr.
3	1	H86.085333	ST	Messeinrichtung	120 x 30 mm	4500883589	10		1	Karton	40,00	35,00	40,00	30,00	20,00		
4																	

Seite 5 von 9

Spaltenfeld (Spalte)	Feldart	Feldtyp	Feldlänge	Datenherkunft
Lieferanten Material-Referenz: (H)	Kannfeld	CHAR	40	In diesem Feld werden Ihre Angaben zum Material als Referenz angegeben, dies kann beispielsweise die Zuordnung zu einer Montagebaugruppe, Equipmentnummer oder Seriennummer sein. Die Angaben aus diesem Feld werden in unsere Lieferdokumente zu der jeweiligen Position als Zusatzangaben übernommen.
Packstück Nr.: (I)	Mußfeld	CHAR	3	Im Feld Packstück Nr. erfolgt die Zuordnung der Materialposition zu einem Packstück. Je Lieferanten-Collinnummer darf nur eine Packstücknummer zugeordnet werden. Die Packstücknummer ist ausschlaggebend für die Weiterverarbeitung in unserem System. Die Nummer des Packstücks muss in einer Drop-Down Liste ausgewählt werden.
Art des Packstücks: (J)	Mußfeld	CHAR	40	Die Verpackungsart für das jeweilige Packstück muss in einer Drop-Down Liste ausgewählt werden. Die zur Verfügung stehenden Verpackungsarten sind im Hintergrund in einer Liste hinterlegt und mit der jeweiligen Verpackungsmaterialnummer aus unserem System verknüpft.
Brutto kg (K)	Mußfeld	numerisch	8	Das Bruttogewicht des jeweiligen Packstücks, Eingabe muss in kg erfolgen. Zwei Nachkommastellen sind erlaubt.
Netto kg (L)	Mußfeld	numerisch	8	Das Nettogewicht des jeweiligen Packstück, Eingabe muss in kg erfolgen. Zwei Nachkommastellen sind erlaubt.
Länge in cm (M)	Mußfeld	numerisch	5	Längenangabe des jeweiligen Packstücks, Eingabe muss in cm erfolgen. Nachkommastellen sind nicht erlaubt.
Breite in cm (N)	Mußfeld	numerisch	5	Breitenangabe des jeweiligen Packstücks, Eingabe muss in cm erfolgen. Nachkommastellen sind nicht erlaubt.
Höhe in cm (O)	Mußfeld	numerisch	5	Höhenangabe des jeweiligen Packstücks, Eingabe muss in cm erfolgen. Nachkommastellen sind nicht erlaubt.

## Ausfüllanleitung für EXCEL Datei „Voith Paper Lieferanteninterface / Lieferavis“

Voith Paper GmbH & Co. KG  
St. Pöltener Straße 43  
89522 Heidenheim, Deutschland

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q
1	<b>Voith Paper Lieferanten Interface / Lieferavis</b>																
2	Menge	Voith Material-nummer	Mengen-einheit	Material-bezeichnung	Material-Abmessungen	Voith Bestell-nummer	Voith Bestell-position	Lieferanten Material-Referenz	Packstück Nr.	Art der Verpackung	Bruttogewicht kg	Nettogewicht kg	Länge cm	Breite cm	Höhe cm	Lieferanten Collinr.	Lieferanten Auftragsnr.
3	1	H86.065333	ST	Messeinrichtung	120 x 30 mm	4500883589	10		1	Karton	40,00	35,00	40,00	30,00	20,00		
4																	

Seite 6 von 9

Spaltenfeld (Spalte)	Feldart	Feldtyp	Feldlänge	Datenherkunft
Lieferanten Colli-Nr.: (P)	Mußfeld	CHAR	40	Hier muss Ihre Colli-Nummer angegeben werden. Diese Angaben dienen für die Zuordnung während der Versandabwicklung.
Lieferanten Auftragsnr.: (Q)	Mußfeld	CHAR	40	Hier muss die Ihre Colli-Nummer angegeben werden. Diese Angaben dienen für die Zuordnung während der Versandabwicklung.

## Ausfüllanleitung für EXCEL Datei „Voith Paper Lieferanteninterface / Lieferavis“

### 3. Datenübernahme aus der Bestellung

Voith Paper GmbH & Co. KG  
St. Pöltener Straße 43  
89522 Heidenheim, Deutschland

#### Beispiel Datenübernahme aus der Bestellposition

Seite 7 von 9

VOITH

Lorenz Messtechnik GmbH Obere Schloßstrasse 131, D-73553 Alfdorf

Voith Paper GmbH & Co. KG  
z.Hd. v. Hr. G. Benz  
St. Pöltener Straße 43  
89522 Heidenheim

Voith Paper GmbH & Co. KG  
St. Pöltener Str. 43  
89522 Heidenheim / Deutschland  
Tel. +49 7321 370  
Fax +49 7321 37-7000  
www.voithpaper.com

Ihr Zeichen  
Ihre Nachricht  
Unser Zeichen Hr. G. Benz

Telefon Durchwahl +497321376775  
Telefax Durchwahl +497321376784  
Datum 2013-04-03  
E-Mail Guenther.Benz@Voith.com  
Lieferant Fax +4971729373022  
Lieferant Nr. 3025042  
Verkäufer SCHWENGLER  
Kundennummer

**Auftragsbestätigung** zur Bestellung Nr.: 2013 / **4500883589** / **H86**  
Kennwort: Guangxi BM1 Bestellwährung EUR

Lieferant: Lorenz Messtechnik GmbH  
Obere Schloßstrasse 131  
73553 Alfdorf

Änderung vom 18.12.2012:  
Die Lieferung muss direkt nach St. Pölten geliefert werden - zur Mitnahme auf die Baustelle.

Lieferbedingung: Incoterms 2010: FCA Alfdorf  
Zahlungsbedingung: innerhalb von 14 Tagen 2 % Skonto  
innerhalb von 30 Tagen ohne Abzug

Wir bestellen hiermit zu den Ihnen bekannten Einkaufsbedingungen.

Pos	Bestellmenge	ME Voith	Mat.-Nr.	Liefertermin	Preis pro Einheit	PE	Nettowert
	Benennung			PSP-Element			
0010	1	ST	H86.065333	2013-04-11	3.884,00 / 1	ST	3.884,00
	Messeinrichtung			1-001274-305.CC000			

Bestellnummer  
Eintrag in **Spalte F**

Menge  
Eintrag in  
**Spalte A**

Voith-  
Materialnummer  
Eintrag in **Spalte B**

Bestellposition  
Eintrag in **Spalte G**

Material-  
kurzbezeichnung  
Eintrag in **Spalte D**

Mengeneinheit  
Eintrag in **Spalte C**

## Ausfüllanleitung für EXCEL Datei „Voith Paper Lieferanteninterface / Lieferavis“

### Beispiel Datenübernahme einer Zusatzposition zu einer Bestellposition

Voith Paper GmbH & Co. KG  
St. Pöltener Straße 43  
89522 Heidenheim, Deutschland

Seite 8 von 9

VOITH

Lorenz Messtechnik GmbH, Oese Schloßstraße 131, D-73593 Ailförf  
 Voith Paper GmbH & Co. KG  
 St. Pöltener Str. 43  
 89522 Heidenheim / Deutschland  
 Tel. +49 7321 370  
 Fax +49 7321 377000  
 www.voithpaper.com

**Auftragsbestätigung** zur Bestellung Nr.: 201 / 4500883589 / H06  
 Kennwort: Guangxi BM1

Seite: 2/7

Pos	Bestellmenge	M E Voith	Mat.-Nr.	Liefertermin	Preis pro Einheit	PE	Nettowert
	Benennung			PSP-Element			
0010	1	ST	H86.065333	2013-01-11	3.884,00 / 1	ST	3.884,00
	Messeinrichtung 1-001274-305.CC000						
Stückliste für H86.065333 Messeinrichtung							
.1	2,000	ST	H86.065331	Messbolzen	80x241 STAHL	Euro	1.591,00/St.
LORENZ-Messtechnik Kundenspezifischer Lastmessbolzen LASTMESSBEREICH 400 kN ROSTREIE AUSFÜHRUNG Speisespannung: DMS 2....12V/15V Nennwert: 1mV/V Genauigkeit: +/- 1% v. EW AXIALEM E-STECKERANSCHLUSS ES 6/7 Kalibrieradapter							
Hersteller LORENZ MESSTECHNIK Artikelnummer K-K1661/N540-G31_1843-M03 Produktname Lastmessbolzen 400kN Werkstoffnummer ST Werkstoffname STAHL Größe/Abmessung 80x241							
.1	2,000	ST	H86.065332	Sensor	LCV-USB2	Euro	351,00/St.
Hersteller LORENZ MESSTECHNIK Produkt Typ LCV-USB2 Artikelnummer KD6/A-1M-LCV/DMS-2M-USB Produktname USB-Sensor-Interface Werkstoffnummer OHNE EINTRAG Werkstoffname OHNE EINTRAG							
Maßeinheiten-Tabelle ST Stück							
Bitte liefern Sie an:							

Bestellnummer  
Eintrag in **Spalte F**

Menge  
Eintrag in  
**Spalte A**

Material-  
kurzbezeichnung Ein-  
trag in **Spalte D**

Voith-  
Materialnummer  
Eintrag in **Spalte B**

Bestellposition  
Eintrag in **Spalte G**

Mengeneinheit  
Eintrag in **Spalte C**



## Ausfüllanleitung für EXCEL Datei „Voith Paper Lieferanteninterface / Lieferavis“

### 4. Verpackungsarten

Voith Paper GmbH & Co. KG  
St. Pöltener Straße 43  
89522 Heidenheim, Deutschland

Folgende Verpackungsarten stehen in der Spalte „J“ als Auswahl zur Verfügung.

Kiste
Verschlag
Palette
Palette mit Rahmen
auf Holz
Karton
Karton auf Palette
Paket
unverpackt
Bund
Holzschlitten
Transportgestell
Päckchen
Holzkiste
Schlitten
Gitterbox

Seite 9 von 9

Sollte die von Ihnen verwendete Verpackungsart nicht in der Liste aufgeführt sein, bitte dies in der Versandbereitschaftsmeldung besonders vermerken. Diese Angabe bitte explizit in der Versandbereitschaftsmeldung, die uns per E-Mail oder Fax zugeht, mit der Zuordnung der Bestellposition zu der Colli-Nr. angeben.